

karavan



NR 3 2006
PRIS 55 KR

LITTERÄR TIDSKRIFT PÅ RESA MELLAN KULTURER

Allt samtidigt!

Anita Agnihotri

ristar sina namn

Indiska daliter i dikt och bild

Går det att lita på berättaren?

– om att överskrida genrernas gränser

Borges mellan novell och essä

Chamoiseau och kringströvandets poetik

Carvalho med ovissheten som drivfjäder

Dessutom Naguib Mahfouz: Drömmar • Dikter av Muhammad al-Maghut och Nizar Qabbani

Innehåll

NR 3 2006



38

- 4 **Mitt i floden**
Intervju med Anita Agnihotri
- 8 **Livet efter livet**
En novell av Anita Agnihotri
- 18 **Är det här mitt liv?**
Dikter av indiska dalitpoeter och bilder av Savi Sawarkar
- 25 **Drömmar**
Naguib Mahfouz
- 34 **Berättaren som »får allt att låta så verkligt«**
Bernardo Carvalho mellan fiktion och dokumentär
- 38 **»Litteratur i levande livet måste fångas levande ...«**
Christina Kullberg om Patrick Chamoiseau och hans roman *Texaco*
- 44 **Att ströva omkring**
En betraktelse av Patrick Chamoiseau
- 50 **Noväer och esseller**
Om Jorge Luis Borges som genreöverskridare
- 55 **Jag vill äta, dricka, dö och sova på samma gång**
Dikter av Muhammad al-Maghut
- 60 **Du är vacker som exilen**
Dikt av Nizar Qabbani
- 64 **Anden i hjärtat**
Upanishaderna i nyöversättning



18

Dessutom i detta nummer: 28 nota bene 32 Martin Micharvegas
64 Från Ostindiefararen till dagens svenska exotism – om två nya
böcker inom postkoloniala studier 71 **Recenserat:** Guène, Cardoso,
Ekuni, Bey, Farah, Nair **Diktsidan:** All-ambra all-koholerar i glaset



50

Martin Micharvegas

– homonymer och teckningar

Mil av dig och grävar då en eldkonstnär dör
men stöj tar, de ses, pratar
Kön av så korta armar är dess pina
Oh – din arm mellan slå och gas.

De osynliga ropade saker
åh, hon var olik, ärrad
och hon reparerade arabhjärtan.

Är lamor på teve annorlunda
brollan rev någons busstabel.

De ser käresta och lockar de ammar på mig
på mig, på mig
En stad, min käresta lockar ...

Tolkning David Wickström och Sofia Klittmark



MARTIN MICHARVEGAS

Martín »Poni« Micharvegas, född 1935 i San Fernando, Buenos Aires. Bosatt i Madrid sedan 1976. Poet, musiker, konstnär, förläggare, läkare, psykoanalytiker. Dynamisk kulturarbetare sedan 1960-talet. Micharvegas har publicerat en mångfald texter inom varierande genrer, komponerat, tecknat och målat. Han har även medverkat i flera internationella litteraturfestivaler. Våren 2006 erhöill han första pris (Medalla Dorada) av Central de Trabajadores Argentinos för dikten »duelo sobre duelo«, skapad kring minnet av de 30 år som gått sedan militärkuppen i Argentina.